

À la Cuisine

STRATEGY CARD GAME



EN. RULES / FR. RÈGLES
DE. SPIELREGELN / ES. REGLAS
IT. REGOLE / CAT. REGLES

EN. À LA CUISINE!

COOKING STRATEGY GAME

Players come up with strategies to achieve their goal

ONCE UPON A TIME...

...an absent-minded chef lost the ingredients needed to cook the dishes of the day. Help chef find the vegetables, pulses, fish, pasta... Hurry, hurry, the diners are arriving!

Number of players: 3 to 6

Player age: from 7 years

Duration of each game: 15 minutes

PIECES INCLUDED

80 cards: 17 recipe cards and 63 ingredient cards

AIM OF THE GAME

Make the recipes to win the maximum number of points.

To make a recipe, you must have a recipe card and all the ingredient cards necessary to prepare the dish.

THE GAME

The player who is the fussiest eater takes the role of restaurant manager. First, each player receives 7 cards, dealt face down showing the KITCHEN CLOSED side. Next, 9 cards are placed face up in the middle of the table, laid out in a square. The remaining cards are put face down in a pile.

Now the manager shouts 'KITCHEN OPEN!' and the players can look at their 7 cards and get to work. You can swap the cards you have in your hand for cards that are in the middle of the table. You can do this as many times as you like, but always one by one. So, if you want to take a card from the square in the middle of the table, you have to leave one of your cards in its place. You can swap recipe cards for ingredient cards and vice versa. But hurry! Somebody might take the card you need!

When a player has a recipe card and all the necessary ingredients to make it, they shout: 'À LA CUISINE!'. Those cards are then put to one side and the game continues with the cards the player has left in their hand.

When a player does not want any of the cards in the middle of the table, they shout 'KITCHEN CLOSED!' and leave their cards face down on the table, showing the KITCHEN CLOSED side. You can pick your cards up again by reopening the

kitchen whenever you need to. Knowing when to close the kitchen quickly is a good strategy for winning the game. When all the players except one have placed their cards on the table with the KITCHEN CLOSED side up, the game pauses. The restaurant manager takes the 9 cards from the middle of the table and places them at the bottom of the pile.

Now it's time to check whether the recipes that have been made during the game have been followed correctly. If they are not correct, the player must pick their cards up again. If they are correct, the player keeps the cards from the finished recipe for the final count. The manager deals as many cards as necessary so that each player once again has 7 cards in their hand, and then places 9 cards, face up, in the middle of the table. When the manager shouts 'KITCHEN OPEN!', the game restarts.

END OF THE GAME

When there are no more cards left in the pile and the kitchen closes for the last time, the game is over. Then, the players add up the values of all the recipe cards they have completed. The player who gets the highest score wins the game.

Sometimes, in the final round there are not enough cards left to give each player 7 and place 9 on the table, but don't worry. First, deal the cards out to the players and then place however many you have left in the middle of the table. In this last round players can swap cards with each other.

BEYOND THE GAME

Here you have a game which

- Trains observation and memory skills
- Develops concentration
- Encourages you to define strategies
- Helps you to learn to take decisions to achieve your objectives
- Teaches you about the world of gastronomy and about food and nutrition

FR. À LA CUISINE !

JEU DE STRATÉGIE CULINAIRE

Les joueurs définissent des stratégies pour atteindre l'objectif

IL ÉTAIT UNE FOIS...

... un chef étourdi qui avait perdu les ingrédients pour cuisiner ses plats du jour. Aidez-le à retrouver les légumes frais et secs, le poisson, les pâtes... Vite, vite, les clients arrivent !

Nombre de joueurs : de 3 à 6

Âge des joueurs : à partir de 7 ans

Durée d'une partie : 15 minutes

ÉLÉMENTS

80 cartes : 17 cartes de recette et 63 cartes d'ingrédient

OBJECTIF

Compléter des recettes pour engranger le plus de points possible.

Pour compléter une recette, il faut avoir une carte de recette et les cartes d'ingrédient nécessaires pour la cuisiner.

LE JEU

Un joueur, le plus difficile à table de tous, prend la direction du jeu. Tout d'abord, il distribue 7 cartes à chaque joueur en les plaçant, face contre table, en position CUISINE FERMÉE. Puis il pose 9 cartes, face visible, au centre de la table, en formant un carré. Il laisse les cartes restantes en pile, face contre table.

À ce moment, le directeur crie « CUISINE OUVERTE ! ». Les joueurs peuvent alors regarder leurs 7 cartes et commencer à jouer. Vous pouvez changer les cartes que vous avez en main contre des cartes posées au centre de la table. Vous pouvez le faire autant de fois que vous le souhaitez, mais toujours une pour une. Autrement dit, pour prendre une carte au centre de la table il faut en même temps laisser une des vôtres à la place. Vous pouvez échanger des cartes de recette comme des cartes d'ingrédient. Mais faites vite, sans quoi on risque de vous prendre la carte dont vous avez besoin !

Quand un joueur a en main une carte de recette et les cartes d'ingrédient nécessaires pour la préparer, il crie : « À LA CUISINE ! ». Il retire les cartes du jeu et continue de jouer avec celles qui lui restent en main.

Quand un joueur n'est plus intéressé par les cartes situées au centre de la table, il crie « CUISINE FERMÉE ! » et laisse les cartes qu'il a en main, face

contre table, en position CUISINE FERMÉE. Il peut reprendre les cartes en main et les jouer, c'est-à-dire rouvrir la cuisine, quand il le souhaite. Savoir fermer la cuisine rapidement est une bonne stratégie pour gagner la partie. Le jeu s'arrête quand tous les joueurs moins un ont posé sur la table, en position CUISINE FERMÉE, les cartes qu'ils ont en main. Le directeur retire les 9 cartes du centre de la table et les glisse sous la pile.

Le moment est venu de vérifier si les recettes complétées pendant le jeu l'ont été correctement. Si ce n'est pas le cas, le joueur doit reprendre ses cartes. Si c'est le cas, le joueur réserve les cartes de la recette complétée pour le décompte final. Le directeur distribue à nouveau autant de cartes qu'il en faut pour que chaque joueur en ait 7 et il pose 9 cartes au centre de la table. Au moment où il crie « CUISINE OUVERTE ! », le jeu reprend.

FIN DU JEU

Quand la pile de cartes est épuisée et que la cuisine est fermée pour la dernière fois, le jeu prend fin. Ensuite, les joueurs font la somme des valeurs des cartes de recette qu'ils ont complétées. Le joueur qui obtient le plus grand nombre de points a gagné.

Il peut arriver qu'il n'y ait plus assez de cartes à distribuer au dernier tour. Pas de souci. On distribue tout d'abord des cartes aux joueurs puis on laisse ce qui reste au centre de la table. Pour ce dernier tour, les joueurs peuvent échanger des cartes entre eux.

AU-DELÀ DU JEU

Vous avez en main un jeu qui...

- Fait travailler les aptitudes d'observation et de mémoire
- Fait travailler la concentration
- Incite à définir des stratégies
- Aide à prendre des décisions pour atteindre des objectifs
- Fournit des notions en matière de gastronomie et d'alimentation

DE. À LA CUISINE!

KÜCHENSTRATEGIESPIEL

Die Spieler legen Strategien zur Zielerreichung fest

ES WAR EINMAL ...

... ein zerstreuter Küchenchef, der die Zutaten für die Tagesgerichte verlegt hatte. Helft ihm, das Gemüse, die Hülsenfrüchte, den Fisch, die Teigwaren usw. zu finden. Schnell, schnell, die Gäste sind schon da!

Anzahl der Spieler: 3 - 6

Alter der Spieler: ab 7 Jahren

Spieldauer: 15 Minuten

SPIELMATERIAL

80 Karten: 17 Rezeptkarten und 63 Zutatenkarten

AUFGABE

Die Aufgabe besteht darin, Rezeptkarten mit den entsprechenden Zutatenkarten zu kombinieren und so Punkte zu sammeln.

DAS SPIEL

Der wählerischste Spieler fungiert gleichzeitig als Spielleiter. Er verteilt an jeden Spieler 7 Karten und legt diese in Position KÜCHE GESCHLOSSEN, also verdeckt, vor die Spieler hin. Danach legt er 9 Karten aufgedeckt in die Tischmitte, sodass sie ein Quadrat bilden. Die verbleibenden Karten werden verdeckt als Kartenstapel auf den Tisch gelegt.

Dann ruft der Spielleiter: „KÜCHE GEÖFFNET!“ Jetzt dürfen die Spieler ihre 7 Karten ansehen und es geht los. Jeder Spieler darf ihm gehörende Karten durch Karten aus der Tischmitte austauschen, und zwar beliebig oft, aber immer nur einzeln. Um also eine Karte aus der Mitte des Tisches zu nehmen, muss man gleichzeitig eine seiner Karten hinlegen. Dabei ist es egal, ob man Rezeptkarten oder Zutatenkarten aufnimmt oder hinlegt. Aber schnell, sonst nimmt ein anderer Spieler die Karte, die ihr braucht!

Wenn ein Spieler eine Rezeptkarte und die entsprechenden Zutatenkarten in der Hand hat, ruft er: „IN DIE KÜCHE!“ Dann nimmt er die Karten aus dem Spiel und spielt weiter mit den in seiner Hand verbleibenden Karten.

Sobald ein Spieler kein Interesse mehr an den Karten in der Tischmitte hat, ruft er „KÜCHE GESCHLOSSEN!“ und legt die Karten, die er in der Hand hält, in Position KÜCHE GESCHLOSSEN, also verdeckt, auf den Tisch. Wenn er will, kann

er seine Karten wieder in die Hand nehmen und weiterspielen, also die Küche wieder öffnen. Die Küche rasch zu schließen, ist eine gute Spielstrategie. Wenn alle Spieler mit einer Ausnahme die Karten, die sie in der Hand halten, in Position KÜCHE GESCHLOSSEN auf den Tisch gelegt haben, wird das Spiel angehalten. Der Spielleiter entfernt die 9 Karten aus der Tischmitte und legt sie unter den Kartenstapel.

Jetzt wird geprüft, ob die Rezepte richtig vervollständigt wurden. Wenn sie Fehler enthalten, hat der entsprechende Spieler seine Karten wieder aufzunehmen. Wenn sie richtig sind, legt der Spieler die vervollständigten Kartenrezepte für die Zählung der Punkte am Spielende beiseite. Der Spielleiter ergänzt die Karten der Spieler, sodass jeder Spieler wieder 7 Karten hat, und legt wieder 9 Karten in die Tischmitte. Danach ruft er „KÜCHE GEÖFFNET!“ und das Spiel wird fortgesetzt.

SPIELEND

Das Spiel endet, wenn keine Karten mehr im Stapel sind und die Küche zum letzten Mal geschlossen wird. Jetzt addieren die Spieler die Punkte der vervollständigten Rezeptkarten. Es gewinnt der Spieler mit der höchsten Punktezahl.

Möglicherweise sind bei der letzten Spielrunde nicht mehr genug Karten zum Verteilen übrig. Kein Problem. Zuerst werden Karten an die Spieler ausgegeben und danach Karten in die Tischmitte gelegt. In der letzten Runde können die Spieler untereinander Karten tauschen.

MEHR ALS EIN SPIEL

Das vorliegende Spiel dient dazu, ...

- die Beobachtungsfähigkeit und das Gedächtnis zu trainieren
- die Konzentrationsfähigkeit zu trainieren
- die Fähigkeit zur Entwicklung von Strategien zu schulen
- Entscheidungen zu treffen, um Ziele zu erreichen
- Wissen im Bereich der Kochkunst und Ernährung zu vermitteln

ES. À LA CUISINE!

JUEGO DE ESTRATEGIA DE COCINA

Los jugadores definen estrategias para alcanzar el objetivo

HABÍA UNA VEZ...

... un chef despistado que había perdido los ingredientes para cocinar los platos del día. Tenéis que ayudarlo a encontrar las verduras, las legumbres, el pescado, la pasta... ¡Rápido, rápido, que ya llegan los clientes!

Número de jugadores: de 3 a 6

Edad de los jugadores: a partir de 7 años

Tiempo de cada partida: 15 minutos

ELEMENTOS

80 cartas: 17 cartas de receta y 63 cartas de ingrediente

OBJETIVO

Completar recetas para conseguir la máxima puntuación.

Para completar una receta, hay que tener una carta de receta y las cartas de ingrediente necesarias para cocinarla.

EL JUEGO

Un jugador, el más tiquismiquis con la comida, hace a la vez de director del juego. Primero reparte 7 cartas a cada jugador y las deja boca abajo, en posición de COCINA CERRADA. Después pone 9 cartas boca arriba en medio de la mesa, formando un cuadrado. Las cartas sobrantes las deja boca abajo en una pila.

En ese momento, el director grita «¡COCINA ABIERTA!». Ahora ya podéis mirar vuestras 7 cartas y comenzar la acción. Podéis cambiar cartas de las que tenéis en la mano por cartas de las que hay en medio de la mesa. Lo podéis hacer tantas veces como queráis, pero siempre una por una, es decir, que para coger una carta del medio de la mesa tenéis que dejar una de las vuestras al mismo tiempo. Podéis intercambiar, indistintamente, cartas de receta y de ingrediente. ¡Deprisa, que os pueden coger la carta que necesitáis!

Cuando un jugador tiene en las manos una carta de receta y las cartas de ingrediente necesarias para completar aquella receta, grita: «À LA CUISINE!». Retira las cartas del juego y continúa jugando con las cartas que le quedan en la mano.

Cuando a un jugador ya no le interesa ninguna de las cartas que hay en medio de la mesa, grita «¡COCINA CERRADA!» y deja las cartas que tiene en la mano

boca abajo encima de la mesa, en posición de COCINA CERRADA. Puede volver a coger las cartas en la mano y jugarlas, es decir, volver a abrir la cocina, siempre que lo necesite. Saber cerrar la cocina con rapidez es una buena estrategia para ganar la partida. Cuando todos los jugadores menos uno hayan puesto sobre la mesa, en posición de COCINA CERRADA, las cartas que tenían en la mano, se para el juego. El director retira las 9 cartas del medio de la mesa y las deja debajo de la pila.

Ahora hay que comprobar si las recetas que se han completado durante el juego son correctas. Si no son correctas, el jugador debe volver a quedarse sus cartas. Si son correctas, el jugador se reserva las cartas de la receta completada para poder hacer el recuento final. El director vuelve a repartir tantas cartas como falten para que cada jugador tenga 7 y pone 9 cartas en medio de la mesa. En el momento en que grite «¡COCINA ABIERTA!», vuelve a comenzar la acción.

FINAL DEL JUEGO

Cuando ya no quedan más cartas en la pila y la cocina se cierra por última vez, el juego se acaba. Entonces, los jugadores suman los valores de las cartas de receta que han completado. Gana el jugador que obtenga la puntuación más alta.

Puede que en la última ronda no haya suficientes cartas para repartir. No pasa nada. Primero hay que repartir cartas a los jugadores y, después, dejar cartas en medio de la mesa. En esta última ronda se pueden hacer intercambios de cartas entre jugadores.

MÁS ALLÁ DEL JUEGO

En tus manos tienes un juego que...

- Trabaja las habilidades de la observación y la memoria
- Trabaja la concentración
- Motiva a definir estrategias
- Ayuda a tomar decisiones para alcanzar objetivos
- Aporta conocimientos del ámbito de la gastronomía y la alimentación

IT. À LA CUISINE!

GIOCO DI STRATEGIA DI CUCINA

I giocatori scelgono la strategia migliore per raggiungere l'obiettivo.

C'ERA UNA VOLTA...

...uno chef un po' distratto che aveva perso gli ingredienti per cucinare i piatti del giorno. Dovete aiutarlo a trovare le verdure, i legumi, il pesce, la pasta... Svelti, svelti! Stanno arrivando i clienti!

Numero di giocatori: da 3 a 6

Età dei giocatori: dai 7 anni in su

Durata di una partita: 15 minuti

ELEMENTI

80 carte: 17 carte ricetta e 63 carte ingrediente

OBIETTIVO

Completare le ricette per ottenere il massimo dei punti.

Per completare una ricetta, occorre avere una carta ricetta e tutte le carte ingrediente che servono per cucinarla.

IL GIOCO

Un giocatore, il più schizzinoso, è allo stesso tempo il direttore del gioco. Deve distribuire 7 carte per giocatore lasciandole coperte, in posizione di CUCINA CHIUSA. Poi deve mettere 9 carte scoperte al centro del tavolo, formando un quadrato. Le carte che avanzano vanno messe in una pila a parte, coperte.

Adesso, il direttore grida: «CUCINA APERTA!». Ora potete guardare le vostre 7 carte e dare inizio all'azione. Potete scambiare le carte che avete in mano con le carte al centro del tavolo. Potete farlo tutte le volte che volete, ma sempre scambiandone una per una, cioè ogni volta che prendete una carta dal centro dovete per forza scartarne una delle vostre. Potete scambiare indifferentemente carte ricetta e carte ingrediente. Fatelo in fretta, altri possono prendere la carta di cui avete bisogno!

Quando un giocatore ha in mano una carta ricetta e le carte ingrediente necessarie per completare quella ricetta, grida: «À LA CUISINE!». Poi ritira le carte dal gioco e continua a giocare con le carte che gli restano in mano.

Quando a un giocatore non interessa più nessuna delle carte al centro del tavolo, grida «CUCINA CHIUSA!» e lascia le carte che ha in mano coperte sul tavolo, in posizione di CUCINA CHIUSA. Se ne ha bisogno può prendere di nuovo le carte in mano e giocarle, cioè aprire di nuovo la cucina. Saper chiudere la

cucina velocemente è una buona strategia per vincere la partita. Quando tutti i giocatori tranne uno hanno lasciato le carte che avevano in mano sul tavolo in posizione di CUCINA CHIUSA si ferma il gioco. Il direttore ritira le 9 carte dal centro della tavola e le mette sotto la pila.

Ora c'è da controllare che le ricette completate durante il gioco siano corrette. Se non sono corrette, il giocatore deve riprendere in mano le sue carte. Se sono corrette, il giocatore conserva le carte della ricetta completata per poter fare il conteggio finale. Il direttore ricomincia a distribuire le carte in modo che ogni giocatore ne abbia 7 e mette 9 carte al centro del tavolo. Quando grida «CUCINA APERTA», l'azione comincia di nuovo.

FINE DEL GIOCO

Il gioco finisce quando non rimangono carte nella pila e la cucina si chiude per l'ultima volta. Quindi i giocatori sommano i punti delle carte ricetta completate. Vince il giocatore che ottiene il punteggio più alto.

Può succedere che all'ultimo giro non rimangano abbastanza carte da distribuire. Non è un problema. La priorità è distribuire le carte ai giocatori, e solo dopo se ne lasciano al centro del tavolo. In quest'ultima mano si possono anche fare scambi di carte tra i giocatori.

OLTRE IL GIOCO

Hai tra le mani un gioco che...

- Allena lo spirito di osservazione e la memoria
- Allena la concentrazione
- Motiva a preparare strategie
- Aiuta a prendere decisioni per raggiungere obiettivi
- Dà nozioni di gastronomia e alimentazione

CAT. À LA CUISINE!

JOC D'ESTRATÈGIA DE CUINA

Els jugadors defineixen estratègies per assolir l'objectiu

HI HAVIA UNA VEGADA...

...un xef despistat que havia perdut els ingredients per cuinar els plats del dia. Heu d'ajudar-lo a trobar les verdures, els llegums, el peix, la pasta... Ràpid, ràpid, que ja arriben els clients!

Nombre de jugadors: de 3 a 6

Edat dels jugadors: a partir de 7 anys

Temps de cada partida: 15 minuts

ELEMENTS

80 cartes: 17 cartes de recepta i 63 cartes d'ingredient

OBJECTIU

Completeu receptes per aconseguir la màxima puntuació.

Per completar una recepta, cal tenir una carta de recepta i les cartes d'ingredient necessàries per cuinar-la.

EL JOC

Un jugador, el més llepafils, fa alhora de director del joc. Primer reparteix 7 cartes a cada jugador i les deixa cap per avall, en posició de CUINA TANCADA. Després posa 9 cartes cap per amunt al mig de la taula, formant un quadrat. Les cartes sobrants, les deixa cap per avall en una pila.

En aquest moment, el director crida «CUINA OBERTA!». Ara ja podeu mirar les vostres 7 cartes i començar l'acció. Podeu canviar cartes de les que teniu a la mà per cartes de les que hi ha al mig de la taula. Ho podeu fer tantes vegades com vulgueu, però sempre una per una, és a dir, que per agafar una carta del mig de la taula cal que al mateix temps en deixeu una de les vostres. Podeu intercanviar, indistintament, cartes de recepta i d'ingredient. De pressa, us poden prendre la carta que necessiteu!

Quan un jugador té a les mans una carta de recepta i les cartes d'ingredient necessàries per completar aquella recepta, crida: «À LA CUISINE!». Retira les cartes del joc i continua jugant amb les cartes que li queden a la mà.

Quan a un jugador ja no li interessa cap de les cartes que hi ha al mig de la taula, crida «CUINA TANCADA!» i deixa les cartes que té a la mà cap per avall a sobre de la taula, en posició de CUINA TANCADA. Pot tornar a agafar les cartes

a la mà i jugar-les, és a dir, tornar a obrir la cuina, sempre que li calgui. Saber tancar la cuina amb rapidesa és una bona estratègia per guanyar la partida. Quan tots els jugadors menys un hagin posat sobre la taula, en posició de CUINA TANCADA, les cartes que tenien a la mà, es para el joc. El director retira les 9 cartes del mig de la taula i les deixa a sota de la pila.

Ara toca comprovar si les receptes que s'han completat durant el joc són correctes. Si no són correctes, el jugador s'ha de tornar a quedar les seves cartes. Si són correctes, el jugador es reserva les cartes de les receptes completades per poder fer el recompte final. El director torna a repartir tantes cartes com faltin perquè cada jugador en tingui 7 i posa 9 cartes al mig de la taula. En el moment en què crida «CUINA OBERTA!», torna a començar l'acció.

FINAL DEL JOC

Quan ja no queden més cartes a la pila i la cuina es tanca per darrera vegada, el joc s'acaba. Llavors, els jugadors sumen els valors de les cartes de recepta que han completat. Guanya el jugador que ha obtingut la puntuació més alta.

Pot ser que en la darrera ronda no hi hagi prou cartes per repartir. No passa res. Primer cal repartir cartes als jugadors i, després, deixar-ne al mig de la taula. En aquesta última ronda es poden fer intercanvis de cartes entre jugadors.

MÉS ENLLÀ DEL JOC

A les teves mans tens un joc que...

- Treballa les habilitats de l'observació i la memòria
- Treballa la concentració
- Motiva a definir estratègies
- Ajuda a prendre decisions per assolir objectius
- Dona coneixements de l'àmbit de la gastronomia i l'alimentació

lonđji.®
BARCELONA